



TUVALU GOVERNMENT

HOUSEHOLD INCOME AND EXPENDITURE SURVEY 2010

PERSONAL SCHEDULE

Complete a separate schedule for each person
15 years of age and over.

Person's Name:

Island: _____

Village: _____

Dwelling No:

--	--	--

Household Head Name: _____

Person No:

[Match
the HCS]

--	--

Interviewer's Name	<input type="text"/>	Date of Interview Completed
Supervisor's Name	<input type="text"/>	Date of Schedule Checked
Field Editor's Name	<input type="text"/>	Date of Schedule Edited

Office Coder	First Entry	Second Entry	Entry Edited	Entry OK
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Dates:

EMPLOYMENT ACTIVITY AND INCOME

Important message - please read

The following questions relate to the income patterns of household members.
Provide all answers relating to income in whole dollars (that is, no cents).

** Fesili konei e tau ki tupe e maua ne tino o te kaupale.

** Taku mai fua ko talaa ne maua (tela, seai ne sene).

This is the most important part of the questionnaire. I'll be asking about anything you do to earn money or how you spend your time.

** Tenei te vaega i fesili e sili i te taaua. Ka fesili atu au ki mea valevale e fai ne koe ke maua ne au

** sene io me e fakaaoga pefea ne koe ou taimi.

Wage and Salary Earners

Q 1 a In the last seven days did you have a job in which you were paid a wage or salary?

Tick 'Yes' if not at work because of leave, sickness or strike.

** I aso e fitu ko 'teka ne isi sau galuega ne peofu ei koe?

Yes ☐ 1

No ☐ 2 GO TO Q11

b What is the name of your employer?

(Name of Business or Government Department)

** Ko oi te igoa o te tino ne fakagalua ne ia a koe?

Employer _____

Official Use Only
Sector

c What kind of work does your section of the business or department do? (e.g. retail sales, preparation of meals, vehicle repair, secretarial services, etc).

** Se galuega pefea e fai i te vaega o te pisinisi ne galue ei koe?(penei: fakatau,

** fakatoka meakai, faite mea fakatele'tele, galuega i ofisa, niisi).

Activity of Business/Department _____

Official Use Only
Industry

d What kind of work do you do?

Give detailed description of type of work (e.g. shop assistant, bus driver, builders labourer, office clerk, accountant).

** Sea te galuega e fai ne koe?

Occupation

Official Use Only
Occupation

e How long have you been working for this employer?

** Ko pefea te leva ne galue koe i ei?

Years or Months

Official Use Only

Months

Q 2 a Now I am going to ask you about your last pay. Do you have your last payslip with you?

** Nei ka fesili atu au ki tou peofuga taluai. E nofo mo koe tou pepa peofu?

Yes ☐ 1

No ☐ 2

b How much was your 'take home' pay last pay?

** E fia te aofaki ne peofu atu taluai ke fano mo koe ki tou fale?

Amount \$ 00

c What period did this pay cover?

** Ko te vaitaimi fea ne peofu ei koe?

Week

Fortnight

Month (4.35 weeks)

Other, specify

Official Use Only

Weeks

Q 3

Was anything taken out of your pay before you received it? (Please refer to your payslip)*Interviewer: ask about each of the following.*

** E mata e isi ne 'katiga ki tou peofuga mai mua a ko peofu atu? (Fakamolemole kilo ki
 ** tou pepa peofu)

Deductions from Pay		Amount	
a. Tax (Paye)	** Lafoga ki te Malo	\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
b. Provident Fund	** Tupe 'Teu a Tino Ga'lue	\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
c. Rent	** . 'Togi o te fale 'nofo	\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
d. Other (specify)	** Niisi, fakapatino	\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
e. Total Deductions	** Aofaki ne 'Kati	\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

(Check gross pay)

Q 4

Your total gross pay before deductions was then

** Tela la a te aofaki katoa o tou peofuga kae seki katikati e

Take-home pay (Q2b)	+	Deductions (Q3e)	=	Gross Pay
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	+	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	=	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

Q 5

a Is this your usual gross pay?

** Tenei tou peofuga kaatoa masani?

Yes 1 GO TO Q6No 2**b What do you usually get for total gross pay for the period specified in Q4?**

** Sea te aofaki kaatoa o tou peofuga e masani o puke mo te vaitaimi tela i te Q4?

Amount \$ **c What is the reason for this difference?**

** Sea te pogai o te 'kesega tenei?

Reason _____

Q 6

a In the last seven days did you have a second wage job?

** I aso e fitu konei ko 'teka e isi sau galuega aka mai tafa o te galuega tenei?

Yes 1No 2 GO TO Q9**b How much was your 'take home' pay last pay?**** E fia te aofaki ne peofu atu taluai ke fano mo koe ki tou fale?Amount \$ **c What period does the pay for this second job cover?**

** Ko te vaitaimi fea ne peofu ki ei koe i tau galuega i te lua?

Week Fortnight Month (4.35 weeks)Other, specify _____

Official Use Only

 weeks

Q 7

Was anything taken out of your pay before you received it?*Interviewer: ask about each of the following*

- ** E mata e isi ne 'katiga ki tou peofuga mai mua a ko peofu atu? (Fakamolemole kilo ki tou pepa peofu)

Deductions from pay		Amount/Month
a. Tax (Paye)	** Lafoga ki te Malo (mai peofuga)	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
b. Provident Fund	** Tupe 'Teu a Tino Ga'lue	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
c. Other (specify)	** Niisi (fakapatino)	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
d. Total Deductions	** Aofaki ne 'Kati	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

(Check gross pay)

Q 8

Your total gross pay before deductions for this second job was then

- ** Tela la a te aofaki katoa o tou peofuga kae seki katikati mai te lua o au galuega e

Take-home pay (Q6b)	+	Deductions (Q7d)	=	Gross Pay
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	+	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	=	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

Q 9

How many hours do you usually work per week in this (these) job(s)?*Interviewer: If more than one wage job record total hours worked for all jobs.*

- ** E fia itula i te vaiao e masani o galue koe i te tofiga tenei (konei)?

Hours

Q 10

Do you regularly receive any of the following goods or services, either free of charge or at a reduced price from your employer?*Note: Do not include items which are directly related to your work e.g. work clothing, use of telephone at work*

- ** E masani saale o maua a mea konei e se 'togi io me e 'togi ki se 'togi tai malalo mai i te

- ** tino e fakagalue ne ia koe?

*Examples:**Lunch everyday about \$2 a day**Bus transport to/from work 60c a day**15% discount on groceries, i.e. \$15.00 for every \$100.00 spent**Electricity, total refund by employer \$25.30 last month**Rent totally paid by employer \$45 last week*

Item	Value (\$)	Period
a. Food ** Meakai	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
b. Clothing ** Gatu	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
c. Transport ** Mea ololo	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
d. Vehicle for private use ** Mea fakateletele mo fakaaoga totino	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
e. Family education expenses ** 'Togi o akoakoga o te kaaiga	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
f. Housing / rent ** 'Togi o te fale	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
g. Electricity / gas ** Iti/keesi	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
h. Telephone ** Telefoni	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
i. Other goods/service ** Niisi mea/galuega	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	

Official Use Only per month	
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

Working in Own Business

- Q 11 a In the last month did you own or partly own any type of business?**
Include any fishing business if it was a commercial business used as the primary source of income for the household. Exclude any farming business (this will be collected in questions 14-15 (e.g. trade store, video hire shop, clothes printing, bakery, snack bar, guest house, hire and repair of vehicles)

**** I te masina ko teka ne isi sau pisinisi totino io me fai fakatasi mo niisi tino?**

- | | | | |
|-----------------------|----------------------|----------------------|-------------|
| Yes - Sole proprietor | ** Pisinisi totino | <input type="text"/> | 1 |
| Yes - Partner | ** Fakatasi mo niisi | <input type="text"/> | 2 |
| Yes - Shareholder | ** Tino Fai Fakavae | <input type="text"/> | 3 |
| No | | <input type="text"/> | 4 GO TO Q14 |

- b What type of business (main business) do you have?**
**** Sea te vaega pisinisi (pisinisi tonu eiloa) e fai ne koe?**

Official Use Only
Industry

--	--	--

- c Do you employ other people in this business?**
**** E isi ne niisi tino e fakaga'lue ne koe i tau pisinisi?**

- | | | |
|-----|----------------------|---|
| Yes | <input type="text"/> | 1 |
| No | <input type="text"/> | 2 |

- d What job did you yourself do in the business?**
(e.g. driver, mechanic, storekeeper, manager, silent partner, etc)
**** Sea tau galuega i tau pisinisi?**

Official Use Only
Industry

--	--	--

- e What was the total amount of money you collected from your business(es) for providing goods and/or services to your customers in the past year? (or other period if that is more convenient)**
**** Sea te aofaki tupe ne maua ne koe mai tau pisinisi mai mea/galuega ne fai ne koe ki tino**
**** kola e 'togi i au mea i te tausaga ko teka?**
**** (io me i niisi vaitaimi manafai e tautonu)**

Amount \$

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 • 00 Period

Official Use Only									
Takings per year									

- f Roughly, how much money did you take home to your family from your business(es), (ie, how much did you pay yourself), in the last quarter? (or other period if that is more convenient)**

**** E fia te aofaki tupe ne ave ne koe ki tou fale mai tau pisinisi, (pela me fia te tupe ne**
**** peofu ki ei koe) i te tolu masina ko teka?**
**** (io me i niisi vaitaimi manafai e tautonu).**

Amount \$

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 • 00 Period

Official Use Only									
Drawings per year									

What were the expenses incurred for the business in that period? (or other period if that is more convenient)?

Write a dash (-) if none.



**** Nea fakamaumauga sene a te pisinisi i te vaitaimi tena? (io me i se isi vaitaimi
** manafai e tautonu)?**

Expenditure Item	Amount (\$)	Period	Official Use Only
a. Stock or material (adjust for stock change if accounts exist) ** Koloa mo niisi mea (fakatonu te aofaki o ** koloa manafai e isi ne akauni)	\$ • 00		<div>Expenses per year</div> \$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
b. Wages and other costs of labour such as TNPF contributions (exclude own pay in 11f) ** Peofuga mo niisi 'togi ki tino ga'lue pela ** mo 'katiga TNPF (e se aofia tou peofuga i te 11f)	\$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
c. Petrol/Oil fuels and lubricants ** Penitini/Oela fiuolo mo kiliisi	\$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
d. Electricity ** Iti	\$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
e. Repairs ** Faka'leiga o kope	\$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
f. Transport, freight and allied costs ** Aveavega, feleti mo niisi 'togi e tau ki ei	\$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
g. Other services (accounting, bank fees, communication, etc) ** Niisi galuega (akauni, fii ki page, sokotakiga, niisi)	\$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
h. Local authority rates and taxes, (incl import duty not included in stock value above. Do not include income tax) ** 'Togi ki Kaupule mo lafoga (aofia kasitamu ** seki fakatuu ki 'togi o koloa mai luga nei. ** Se aofia lafoga 'kati mai peofuga).	\$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
i. Depreciation on business assets (if calculated in accounts) ** Solokiifoga o 'togi o kope (mafa'i e ** fakatuu i loto i akauni)	\$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
j. Other business expenses (list main two) ** Niisi fakamaumauga sene a te pisinisi ** (fakaasi e lua fakamaumauga 'lasi)	\$ • 00 \$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
k. TOTAL OPERATING EXPENDITURE			\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
l. Interest paid on business overdraft and loans ** Pasene ne 'togi ki kaitalafu mo fakasalaga i ** te silia te fakaaoga o sene a te page	\$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
m. Income tax paid in respect of the business profits ** Lafoga 'kati mai peofuga ona ko tupe 'ma ** te pisinisi	\$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
n. Repayment of principle of loans related to the business ** 'Togiga o te kaitalafui a te pisinisi ne fai	\$ • 00		\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>
o. TOTAL EXPENDITURE			\$ <div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div><div></div></div>

Official Use Only

(i) Annual Business Receipts from Q11e	\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	00
(ii) Annual Business Expenditure from Q12o	\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	00
(iii) Annual Business Profit (i) - (ii)	\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	00
(iv) Estimated Annual Drawings from Q11f	\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	00

Does the figure in (iii) roughly match up with the figure in (iv) ?

- Yes  No further follow-up required
- No  Statistics Office staff revisit the household and ammend results where necessary

Q 13 **How many hours per week do you usually work in this business?**
**** E fia itula i te vaiaso e masani o galue ei koe i te pisinisi tenei?**

Hours

Agricultural Activities

Q 14 a **In the last 12 months did you collect coconuts?**
**** I te 12 masina ko 'teka kai 'tae niu aka loa koe?**

- Yes 1
- No 2 GO TO Q15

b **Which of the following best describes your coconut collecting activities?**

**** I pogai konei mai lalo, sea loa te pogai tonu ne 'tae niu ei koe?**

Worked for subsistence only ** Galue mo 'kai fua 1

Owner (or part owner) of an agricultural business, and

**** Fai pisinisi (io me fakapisinisi fakatasi), kae**

employed others ** E isi ne tino e fakaga'lue 2

did not employ others ** Seai ne niisi tino ne fakaga'lue. 3

Unpaid helper in family farm/agricultural business

**** Fesoasoani fua se peofu i manafa/pisinisi a te kaaiga.** 4 GO TO Q15

c **How much money, if any, did you receive from the sale of coconuts?**

Interviewer: If the person is a partner in the business only record his/her share of the receipts.

**** E fia tau tupe ne maua, manafai ne isi, mai te fakatauga o niu?**

Amount \$ 00

Period _____

Official Use Only
Gross receipts/month
\$ 00

Q 15 a **In the last 12 months did you grow any taro?**
**** I te 12 masina ko 'teka kai 'toki aka loa ne au talo?**

- Yes 1
- No 2 GO TO Q16

b **Which of the following best describes your taro activities?**

**** I pogai konei mai lalo, sea loa te pogai tonu ne 'toki ei au talo?**

Worked for subsistence only ** Galue mo 'kai fua 1

Owner (or part owner) of an agricultural business, and

**** Fai pisinisi (io me fakapisinisi fakatasi), kae**

employed others ** E isi ne tino e fakaga'lue 2

did not employ others ** Seai ne niisi tino ne fakaga'lue. 3

Unpaid helper in family farm/agricultural business

**** Fesoasoani fua se peofu i manafa/pisinisi a te kaaiga.** 4 GO TO Q16

c How much money, if any, did you receive from the sale of taro?

Interviewer: If the person is a partner in the business only record his/her share of the receipts.

**** E fia tau tupe ne maua, manafai ne isi, mai te fakatauga o talo?**

Amount \$ 00

Period _____

Official Use Only			
Gross receipts/month			
\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> 00

Q 16 a In the last 12 months did you grow any pulaka?

**** I te 12 masina ko 'teka kai 'toki aka loa ne au pulaka?**

Yes 1

No 2 GO TO Q17

b Which of the following best describes your pulaka activities?

**** I pogai konei mai lalo, sea loa te pogai tonu ne 'toki ei au pulaka?**

Worked for subsistence only ** Galue mo 'kai fua 1

Owner (or part owner) of an agricultural business, and

**** Fai pisinisi (io me fakapisinisi fakatasi), kae**

employed others ** E isi ne tino e fakaga'lue 2

did not employ others ** Seai ne niisi tino ne fakaga'lue. 3

Unpaid helper in family farm/agricultural business 4 GO TO Q17

**** Fesoasoani fua se peofu i manafa/pisinisi a te kaaiga.**

c How much money, if any, did you receive from the sale of pulaka?

Interviewer: If the person is a partner in the business only record his/her share of the receipts.

**** E fia tau tupe ne maua, manafai ne isi, mai te fakatauga o pulaka?**

Amount \$ 00

Period _____

Official Use Only			
Gross receipts/month			
\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> 00

Q 17 a In the last month did you cut toddy?

**** I te masina ko teka kai 'sali kaleve aka loa koe?**

Yes 1

No 2 GO TO Q19

b Which of the following best describes your cutting toddy activities?

**** I pogai konei mai lalo, sea loa te pogai tonu ne 'sali kaleve ei koe?**

Worked for subsistence only ** Galue mo 'kai fua 1

Owner (or part owner) of an agricultural business, and

**** Fai pisinisi (io me fakapisinisi fakatasi), kae**

employed others ** E isi ne tino e fakaga'lue 2

did not employ others ** Seai ne niisi tino ne fakaga'lue. 3

Unpaid helper in family farm/agricultural business 4 GO TO Q18

**** Fesoasoani fua se peofu i manafa/pisinisi a te kaaiga.**

c How much money, if any, did you receive from the sale of toddy?

Interviewer: If the person is a partner in the business only record his/her share of the receipts.

**** E fia tau tupe ne maua, manafai ne isi, mai te 'sali kaeve?**

Amount \$ 00

Period _____

Official Use Only			
Gross receipts/month			
\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> 00

Q 18 a **How many coconut trees do you get toddy from?**

** E fia au niu e 'sali ei au kaleve?

No. of trees

b **On average, how many "taume" per tree do you get toddy from?**

** E masani o taki fia taume i au kaleve?

No. of taume

c **On average, how many litres/gallons of toddy do you collect per day?**

** E masani o fia lita/kalone kaleve e 'sali ne koe i aso takitasi?

Litres/gallons

Official Use Only
gallons/month

Q 19 a **In the last month did you grow or harvest any crops? (eg, breadfruit, pandanus)**

** I te masina ko teka kai toki io me ne tau fuataga koe? (pela me se mei, fala)

Yes 1

No 2 GO TO Q21

b **Which of the following best describes your crop harvesting activities?**

** I pogai konei mai lalo, sea loa te pogai tonu ne tau fuataga ei koe?

Worked for subsistence only ** Galue mo 'kai fua 1

Owner (or part owner) of an agricultural business, and

** Fai pisinisi (io me fakapisinisi fakatasi), kae

employed others ** E isi ne tino e fakaga'lue 2

did not employ others ** Seai ne niisi tino ne fakaga'lue. 3

Unpaid helper in family farm/agricultural business 4 GO TO Q21

** Fesoasoani fua se peofu i manafa/pisinisi a te kaaiga.

Q 20 **What types of crops do you grow or collect and how much money, if any, did you receive from the sale of these crops in the last full growing season?**

For each crop choose a suitable growing season period and record how money was received.

If the person is a partner in a business only record his/her share of the receipts.

Do not repeat details of crops grown if you have already recorded the same information for another person in the household.

** Nea vaega o lakau e 'toki io me tau/sue ne koe kae e fia foki tau tupe maua, manafai e isi, mai

** te fakatauga o au fuataga i se vaitau ko teka ne 'sulu i ei?

Type of Crop	Gross Receipts	Period
a. Breadfruit ** Mei	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
b. Pandanus ** Fala	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
c. Bananas ** Futi	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
d. Pawpaws ** Olesi	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
e. Green nuts ** Pij	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
f. Other fruits ** Niisi fuaga lakau	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
g. Cabbage ** Kapisi	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
h. Sweet Potatoes ** Pateta	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
i. Tomatoes ** Tomato	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
j. Cucumbers ** Kukama	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
k. Other vegetables ** Niisi	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	

Official Use Only

Gross Receipts/year

\$.00

\$.00

\$.00

\$.00

\$.00

\$.00

\$.00

\$.00

\$.00

\$.00

\$.00

Livestock Activities

Q 21 In the last month did you raise any livestock or poultry?

**** I te masina ko teka ne isi ne au manu fagai pela mo puaka, moa me ne take ne tausi?**

Yes ☐ 1
No ☐ 2 GO TO Q26

Q 22 What types of livestock or poultry do you raise and how much money, if any, did you receive from the sale of these in the last three months?

Choose a different period for recording income if more suitable (e.g. 12 months if sales are seasonal or one month if sales are more regular). If the person is a partner in a business only record his/her share of the receipts. Do not repeat details of livestock raised if you have already recorded the same information for another person in the household.

**** Nea au manu fagai kae fia foki au tupe, manafai ne isi, ne maua i te fakatauga o latou**

**** i te tolu masina ko 'teka'?**

Type of Livestock	Gross Receipts	Period
a. Pigs	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
b. Chicken	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
c. Duck	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	
d. Other livestock	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	

Official Use Only	
Gross Receipts/year	
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00

Q 23 Did you respond that you had any agricultural and/or livestock business(es) where you made sales to the public?

**** Koe ne tali me isi sau pisinisi fuataga o lakau mo manu kae ne isi ne au mea ne fakatau foki ki tino?**

Yes ☐ 1
No ☐ 2 GO TO Q26

Q 24 What were the expenses for your agricultural & livestock business(es)?

For each type of expense choose the shortest suitable period e.g loan repayments, for land might be made every month while seed might be purchased every six months. If uncertain, record payments made over the last year. Only include business expenses. If the person is a partner in a business only record his/her share of expenses.

**** Nea alaga-sene fakamaumau o tau pisinisi fuaga lakau mo manu?**

Expense	Amount	Period	Official Use Only	
			Cost per year	
a. Land ** Manafa	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00		\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
b. Labour ** Peofuga Tino Ga'lue	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00		\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
c. Transport ** Aveavega	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00		\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
d. Seed/ Breeding Stock ** Fuaga/Fakaavagaga o manu	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00		\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
e. Fertilizer/ Fodder ** Vailakau kaiao/lakau mo fagai	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00		\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
f. Feed ** Mea fagai	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00		\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
g. Tools/ Equipment ** Mea faigaluega	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00		\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
h. Other Expenses ** Niisi	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00		\$	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00

Q 25 How many hours per week do you usually work on these farming activities?

**** E fia itula i te vaiaaso e masani o galue koe ki fatoaga mo manu fagai?**

a. **Personal hours** **** Itula totino**
b. **Group/Association hours** **** Itula mo potukau/fakapotopotoga**

Fishing Activities

Q 26 Did you receive any income during the last month from the sale of any fish or shellfish?

Exclude any commercial fishing activity already included in question 11.

**** Ne isi ne au sene ne maua i te masina ko teka i te fakatauatuga o ne ika me ne figota?**

Yes ☐ 1
No ☐ 2 GO TO Q29

Q 27 How much did you receive from the sale of fish and shellfish, and what were your costs in catching these fish over the last month?

Include money for outboard fuel, purchase of fishing equipment any other costs.

Write a dash (-) if none.

**** E fia au tupe ne maua i te fakatauga o ika mo figota, kae fia foki au tupe fakamaumau i te**

**** fakamauaaga o ika konei i te masina ko teka?**

Type of Fish/Shellfish	Gross Receipts (\$)	Costs (\$)	Official Use Only Net income/month
a. Reef fish ** Ika o te papa	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
b. Line fish ** Ika 'mataua	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
c. Deep bottom fish ** Ika o te moana	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
d. Tuna/Bonito **Atu/takua	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
e. Other Ocean Fish ** Niisi ika mai te moana	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
f. Shellfish (eg, crab, prawn) ** Figota (pela mo paka, moto, panea, alili/pohina)	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
g. Turtle ** Fonu	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
h. Other seafood ** Niisi	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00

Q 28 How many hours, if any, did you spend fishing in the last week?

**** E fia ou itula, manafai ne faika koe, i te vaiaso ko teka?**

hours

Q 29 In the last 12 months, did you go out fishing?

**** I te 12 masina ko teka, kai fano aka loa koe o faika?**

Yes ☐ 1
No ☐ 2 GO TO Q31

Q 30 a What method of fishing did you use?

Interviewer: Read out the list

**** Sea te faiva ne fai ne koe?**

b Where did you mainly fish?

Fishing place refers to lagoon, sea, reef, islets, ocean. Write a dash (-) if not applicable.

**** Koe e faika saale i fea?**

Q30(a) Fishing method	Q30(b) Main fishing place
1. Rod ** Kofe/'sisi	
2. Spear ** Sana	
3. Net ** Tili	
4. Line ** Uka	
5. Trawling ** Takitaki	
6. Other (specify) ** Niisi (fakapatino)	

c What was the main reason for fishing? (tick one box only)

**** Sea te pogai tonu o te faika?**

- | | | | |
|---------------------------|-----------------------|--------------------------|---|
| Own consumption only | ** Mo 'kai fua | <input type="checkbox"/> | 1 |
| Sales only | ** Mo 'togi fua | <input type="checkbox"/> | 2 |
| Own consumption and sales | ** Mo 'kai kae 'togi | <input type="checkbox"/> | 3 |
| Other (specify) | ** Niisi (fakapatino) | <input type="checkbox"/> | 4 |

d What type of fish did you usually catch?

**** Nea a vaega ika e masani on maua ne koe?**

Name of Fish	Office use only			
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				

e How often do you go out fishing in a month?

**** E masani o faika koe fakafia i te masina?**

per month

f How many people do you often go out together fishing?

**** E tokofia e masani o faika fakatasi koutou?**

persons

g What observation can you describe about the fish you caught in the past and the present? Please indicate whether the numbers/sizes of fish has either increased, decreased or remained the same.

**** Sea tau fakamatalaga i tau matemate i ika ne masani o maua ne koe i aso**

**** ko 'teka mo aso nei? Fakamolemole 'taku mai me i te aofaki/saisi o ika e gasolo o uke,**

**** gasolo o mu'tana, io me tumau eilola.**

Fish description	Changes
a. Numbers caught ** Aofaki e maua	
b. Sizes caught ** Saisi e maua	



Income from Handicrafts

Q 31 Did you receive any income during the last month from the sale of any handicrafts?

**** I te masina ko teka e isi ne au sene ne maua i te fakatauga o ne meataulima?**

Yes ☐ 1
No ☐ 2 GO TO Q34

Q 32 How much did you earn from the sale of these handicrafts in the last month, and what were your costs in making these handicrafts?

Write a dash (-) if none.

**** E fia tau sene ne maua mai te fakatauga o meataulima konei i te masina ko teka, kae**

**** fia foki au tupe ne fakamaumau i te faiga o meataulima konaa?**

Type of Handicraft	Gross Receipts (\$)	Costs (\$)	Official Use Only Net income/month
a. Mats **Papa/mekei/epa	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
b. Baskets ** Kete/Ato	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
c. Fans ** Ili	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
d. Dancing skirts ** Titi	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
e. Dyed pandanus leaves ** Laukie/galegale	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
f. Mother of pearls ** Tifa	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
g. Local brooms ** Teu	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
h. Coconut body oil ** Sinu 'mili/teitei	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
i. Wooden articles ** Meataulima fai ki lakau	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
j. Necklaces **Tui	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
k. Set necklaces ** Seti maalele	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
l. Other handicrafts ** Niisi meataulima	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00

Q 33 How many hours, if any, did you spend making handicrafts in the last week?

**** E fia itula, manafai e isi, ne fai meataulima ei koe i te vaiaso ko teka?**

hours

Income from Gambling

Q 34 Did you receive any income during the last month from gambling such as bingo, cards, raffle tickets, etc?

**** E isi ne au sene ne maua i te masina ko teka mai te kemupolo pela mo pigiko, suiipi,**

**** tiketī manuia, niisi?**

Yes ☐ 1

No ☐ 2 GO TO Q37

Q 35 How much did you win from gambling in the last month, and how much did you spend?

Write a dash (-) if none.

**** E fia au tupe ne maua i te masina ko teka kae fia foki au sene ne fakamaumau?**

Type of Gambling	Winnings (\$)	Costs (\$)	Official Use Only Net income/month
a. Bingo ** Bingo	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
b. Card games ** Laami/pelee/suiipi	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
c. Raffle tickets ** Tiketī manuia	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
d. Other (specify) ** Niisi, fakapatino	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00

Q 36 How many hours, if any, did you spend in gambling activities in the last week?

**** E fia itula, manafai e isi, ne kemupolo saale ei koe i te vaiaso ko teka?**

hours

Small Scale Activities

Q 37 Did you receive any income from other small scale activities during the last month?

That is, money from selling home-made foods, cigarettes, toddy, ice-blocks, sewing, babysitting, or any other activity?

**** E isi ne au sene aka ne maua i niisi o au galuega fo'liki i te masina ko teka?**

Yes ☐ 1

No ☐ 2 GO TO Q40

Q 38 How much did you earn from each activity last month, and what if any, were the costs you had to earn this money?

**** E fia au sene ne maua mai galuega takita'tasi i te masina ko teka, kae fia foki manafai ne**

**** isi, au sene ne fakamaumau ke maua tau sene tena?**

Small Scale Activity	Gross Receipts (\$)	Costs (\$)	Official Use Only Net income/month
a. Imported/local cigarettes ** Sikaleti/sului/tufaga	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
b. Home made food ** Meakai 'togi	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
c. Ice blocks ** Poloka	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
e. Lollies/snow balls ** Lole	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
f. Sewing ** Suisui	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
g. Grass cutting ** Kati mouku	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
h. Local garlands ** Fou/fau	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
i. Fresh and red toddy ** Kaleve 'mata io me 'kula	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
j. Sour toddy ** Kaleve 'vii/kao	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
k. Babysitting ** Tausi tama	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
l. Other (specify) ** Niisi, (fakapatino)	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00

hours

Unpaid Helpers

Other Income

Q 45 a Do you currently receive any income from renting a house or land or any property owned by the household?

**** E isi nei ne au sene e maua mai te 'togi'togiga o tou fale io me se manafa io me se kope o te kaufale?**

Yes ☐ 1
No ☐ 2 GO TO Q46

b What is the income you usually receive from this source after deducting any expenses?

Expenses include: interest on mortgage, repayments, land taxes, rate payments, and payments made for maintenance and repairs.

**** E fia te aofaki sene e masani o maua ne koe mai ei manafai ko oti ne 'kati a niisi 'togi aka**

Amount \$.00

Period

Official Use Only			
per month			
\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> .00

Q 46 In the last 12 months have you received any income from any of the following sources?

**** I te 12 masina ko teka e mata ne isi ne au sene ne maua i auala penei?**

Source of Income	Yes/No	Amount received in last 12 months
a. Bank interest ** Pasene mai te page	<input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
b. Royalties ** Peofuga o mea e maua i manafa	<input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
c. Lease Payments ** Peofuga o liisi	<input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
d. TNPF ** TNPF	<input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
e. Others, specify ** Niisi, fakapatino	<input type="checkbox"/>	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00

Official Use Only			
per month			
\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> .00
\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> .00
\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> .00
\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> .00
\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> .00

Q 47 Have you received any other income in the last month which you haven't told me about? Include any money received from loan repayments made to you, withdrawals from savings, money from the sale of goods, insurance payouts, winnings or from any other source.

**** E isi aka sou peofuga ne maua i te masina ko teka kae seki fai mai ne koe? Aofia ki ei tupe ne**

**** maua ne koe i 'moliatuga o ne kaitalafu, tapale mai tusi tupe, tupe maua mai fakatauga o**

**** ne mea, peofuga mai tupe ne 'teu fakaleoleo, faailoga manuia io mai niisi koga aka.**

Yes ☐ 1

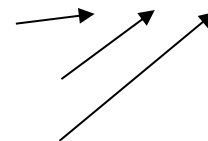
No ☐ 2 IF HOUSEHOLD HEAD GO TO Q49 OTHERWISE GO TO Q50

Q 48 How much did you receive in the last month from each of these sources?

**** E fia au sene ne maua i auala penei i te masina ko teka?**

Source of Income (specify)	Amount received last month
1.	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
2.	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
3.	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00
4.	\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> .00

Official Use Only			
per month			
\$	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/> .00



Children's Income - Head of Household Only

- Q 49 a** Do any of your children in the household aged under 15 years earn any money income from outside your household?

** E isi ne tamaliki i te otou kaaiga seki katoa olotou 15 tausaga e maua ne olotou
 ** peofuga mai tua atu o te otou kaaiga?

Yes ☐ 1
 No ☐ 2 GO TO Q50

- b** How much in total do they receive, and what period does this cover?

** E fia te aofaki katoa e maua ne latou, kae i te vaitaimi fea?

Amount \$ 00 Period

Official Use Only per month
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 00

Tobacco and Alcohol Use

- Q 50 a** In the last 12 months, did you smoke cigarettes, tufaga, or any other form of tobacco?

** I te 12 masina ko teka, a koe ne pusi i sikaleti, tufaga, io me ne niisi vaega paka aka?

Yes ☐ 1
 No ☐ 2 GO TO Q51
 No answer / refused ☐ 3 GO TO Q51

- b** How many rolls of cigarettes, tufaga, or other form of tobacco do you smoke in a week?

** E fia au sikaleti, tufaga mo niisi vaega o paka ne pusi ne koe i te vaiaso?

		Number	
Cigarettes	** Sikaleti	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	1
Local cigarettes	** Tufaga/ sului	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	2
Other (specify)		<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	3

Official Use Only per month
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 00
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 00
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 00

- Q 51 a** In the last 12 months, did you often have drinks containing alcohol, such as beer, wine, liquor, spirits, homebrew, sour-toddy, or yeast?

** I te 12 masina ko teka, a koe ne masani o inu kamagii pela mo piia, uaina, sipiliti,

** fagu malosi, mea palu, kao, io me ne isi?

Yes ☐ 1
 No ☐ 2 GO TO Q52
 No answer / refused ☐ 3 GO TO Q52

- b** In the last 12 months, how many standard drinks did you have on a typical day when drinking? A standard drink is a can/bottle of beer, a glass of wine, a shot of liquor and mug of sour-toddy.

** I te 12 masina ko teka, e mata e fia au "standard drinks" o kamagii e inu pela i se aso

** masani? A te "standard drink" ko te kaapa piia, kilaasi uaina, nipu fagu malosi, ipu kao.

- c** How often would you drink that much in a month?

** E mata e inu fakafia koe pena i te masina?

Alcohol type		Q51 (b)	Q51 (c)
1. Beer	** Piia		
2. Liquor	** Fagu malosi		
3. Wine	** Uaina		
4. Spirits	** Sipiliti		
5. Sour-toddy	** Kao		
6. Homebrew	** Kamagii palu		
7. Other (specify)	** Niisi		

Official Use Only per month
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 00
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 00
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 00
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 00
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 00
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 00
\$ <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 00

Other Activities

Q 52 In the last seven days, other than what you mentioned so far, what did you spend most of the remainder of your time doing? (tick one box only)

**** I aso e fitu ko 'teka, se aofia mea ko oti ne fai mai ne koe, nea loa au mea ne fai i te lasiiga**
**** o taimi i ou taimi avanoa?**

Housework in own home	** Galuega i fale	<input type="checkbox"/>	01
Stayed at home (too old to work)	** Nofo fale (to matua ke galue)	<input type="checkbox"/>	02
Stayed at home (unable to work, sick or handicapped)	** Nofo fale (se mafai o galue, masaki, se katoatoa)	<input type="checkbox"/>	03
Grew crops, caught fish (subsistence only)	** 'Toki lakau, faifaiva (mo tausì te kaiga)	<input type="checkbox"/>	04
Unpaid work for church, voluntary organisation	** Galue se peofu ki te lotu, fakapotopotoga a volenitia	<input type="checkbox"/>	05
Unemployed, looked for work	** Se galue, sala galuega	<input type="checkbox"/>	06
Visited friends	** Aasi ki taugaso	<input type="checkbox"/>	07
Accepted for a job, waiting to start work	** Ko maua te galuega, fai'tali o kamata o galue	<input type="checkbox"/>	08
Studying, student	** Ne tauloto, tamaliki akoga	<input type="checkbox"/>	09
Other, describe	** Niisi, fakamatala	<input type="checkbox"/>	10

Q 53 In the last 7 days did you spend more than 15 hours in this activity?

**** I te 7 aso ko 'teka ne fakaaoga ne koe se 15 itula ki ei?**

Yes ☐ 1
 No ☐ 2

Disability

A disabled person is defined in the Disability Discrimination Act as someone with a physical or mental impairment that has a substantial and long-term impact on their ability to carry out day-to-day activities. This excludes situations where sight could be corrected by glasses or contact lenses.

**** Te tino e se katoatoa i te fakamatalaga a te Tulafono Fakakesega o Tino Se Katoatoa, pela me**
**** se tino tela a tena foitino e se katoatoa mo tena mafaufau e se lei tela se fakalavelave e lasi**
**** kii ki te faiga o ana galuega i aso takitasi. Te tulaga tenei e se aofia a te tino tela ona mata e**
**** se 'lei kae e mafai o faka'lei mafai e pei ki mata kilaasi.**

Q 54 Do you consider yourself to be covered by the definition?

**** E mata te fakamatalaga tenei e to ei koe i tino se katoatoa?**

Yes ☐ 1
 No ☐ 2 GO TO Q57

Q 55 Please indicate the nature of your disability. (tick all applicable boxes)

**** Fakamolemole fakamatala mai te vaega o te se katoatoa o koe.**

Blind/ partially sighted /Albinos	** 'Kivi/ se matea malosì/kelo	<input type="checkbox"/>	01
Deaf/hearing loss	** 'Tuli/seai loa se mea e lagona	<input type="checkbox"/>	02
Mobility	** Se mafai o gasuesue	<input type="checkbox"/>	03
Physical disability	** E mutu te vae, mutu te lima, 'gugu, tasi te mata, mata pii, toetoe	<input type="checkbox"/>	04
Mental health difficulty	** Mafaufau se lei	<input type="checkbox"/>	05
Progressive disability/chronic illness (e.g MS, Cancer)	** Masaki tumau (Kenisa)	<input type="checkbox"/>	06
Other, specify	** Niisi, fakamatala	<input type="checkbox"/>	07

Q 56 Were you disabled due to birth, sickness or injury? (tick one box only)
**** E mata koe se katoatoa mai tau fanauga, io me ko masaki io me a koe ne pakia?**

Was born disabled	** Ne fanau mai loa pena se katoatoa	<input type="checkbox"/> 01
Was sick	** Ne masaki	<input type="checkbox"/> 02
Was injured	** Ne pakia	<input type="checkbox"/> 03

Seafarers

Q 57 Have you ever worked on overseas ships as a seafarer?
**** A koe kai galue aka loa pela me se kauvaka i vaka i tua atu o Tuvalu?**

Yes	<input type="checkbox"/> 1
No	<input type="checkbox"/> 2 End of Questions

Q 58 How long have you worked as a seafarer?
**** E mata nei ko fia te leva ne galue ei koe pela me se kauvaka?**

9 months to 1 year	** 9 masina ki te tasi tausaga	<input type="checkbox"/> 01
Less than 5 years	Mai lalo o te lima tausaga	<input type="checkbox"/> 02
Between 5 and 10 years	5 ki te 10 tausaga	<input type="checkbox"/> 03
More than 10 years	Mai luga o te sefulu tausaga	<input type="checkbox"/> 04
Newly graduated from Amatuku	Faatoaoti mai Amatuku	<input type="checkbox"/> 05 GO TO Q60

Q 59 When was your last contract?
**** E mata anafea a te toe fanoga loa a koe ki tua?**

6 months ago	Ono masina ko teka	<input type="checkbox"/> 01
1 year ago	Tasi tausaga ko teka	<input type="checkbox"/> 02
2 years ago	Lua tausaga ko teka	<input type="checkbox"/> 03
More than 2 years	Mai luga o te lua tausaga ko teka	<input type="checkbox"/> 04

Q 60 When is your next contract or contract?
**** E mata nei e mafea tau sua fanoga ki tua io me ko tau fanoga muamua ki tua?**

Within the next 6 months	I loto i te ono masina	<input type="checkbox"/> 01
Within the next 12 months	I loto i te sefulu lua masina	<input type="checkbox"/> 02
Waiting for vacancies	Faka'tali ki se avanoaga	<input type="checkbox"/> 03
Not going back to seafaring	Se toe foki ki tua	<input type="checkbox"/> 04

END OF QUESTIONS

Comment and Query Space

Question Number	Supervisor comments/queries	Interviewer comments/queries

Checked by Interviewer

Date

Checked by Supervisor

Date